

CHILD PROTECTION CASE MANAGEMENT GUIDANCE DURING COVID-19

COVID-19 ကာလအတွင်း ကလေးသူငယ်ကာကွယ်စောင့်ရှောက်မှုဆိုင်ရာ ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲမှု လမ်းညွှန်ချက်

This guidance note aims to ensure continuity of case management service provision as well as appropriate response to cases associated with the disease during the COVID-19 crisis in Myanmar. Outlined below are priority areas that Child Protection Case Management agencies should focus on:

ဤလမ်းညွှန်သည် COVID-19 ကာလအတွင်း ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲမှုလုပ်ငန်းများအတွက် ကလေးသူငယ်ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေးအဖွဲ့အစည်းများမှ ထည့်သွင်းစဉ်းစားရမည့် အဓိကအချက်များပါဝင်သည်။ အောက်ဖော်ပြပါအချက်များသည် ကလေးသူငယ်ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေးအဖွဲ့များ ဦးစားပေး ဆောင်ရွက်သင့်သည့် ကဏ္ဍများဖြစ်သည်။



1. Promoting Awareness in Communities

ရပ်ရွာလူထုများထဲတွင် အသိအမြင်မြှင့်တင်ခြင်း

Case management actors should have the knowledge and understanding of:



- Preventative measures including handwashing, sneezing and coughing into elbow, wearing a mask when in public, staying at home, and social distancing (a distance of two meters / six feet is recommended);



COVID-19 ရောဂါကို ကာကွယ်ရန် အထူးသဖြင့်လက်ဆေးခြင်း၊ တံတောင်ဆစ်ဖြင့်ကာ၍ ချောင်းဆိုးခြင်းနှင့် နှာချေခြင်း၊ လူအများထဲတွင်နေထိုင်သွားလာရလျှင် နှာခေါင်းအုပ်အသုံးပြုခြင်း၊ လူတစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး (မိမိအိမ်၌နေထိုင်စဉ်အပါအဝင်) အနည်းဆုံး ၆ ပေအကွာတွင် နေထိုင်သင့်ပါသည်။

- Facts about COVID-19 including symptoms, means of transmission, and incubation period; COVID-19 နှင့် ပတ်သက်၍ ရောဂါလက္ခဏာပြန့်ပွားနိုင်သည့်နည်းလမ်းများ၊ ရောဂါဖြစ်ပွားနေသည့် အချိန်ကာလနှင့် ရောဂါလက္ခဏာများဖြစ်ပေါ်လာပါက ရပ်ရွာလူထုအဖွဲ့အစည်းမှ တုန့်ပြန်ဆောင်ရွက်ရမည့် အချက်များ ကို သိရှိရမည်။
- Myths and rumors about COVID-19 that spread in communities; ရပ်ရွာလူထုများအတွင်း COVID-19 နှင့်ပတ်သက်သည့် ကောလဟာလများ ပျံ့နှံ့မှုရှိပါသည်။
- Mechanisms for reporting and referrals to appropriate health service providers when cases associated with COVID-19 are identified;

တစ်စုံတစ်ဦး၌ COVID-19 သံသယ လက္ခဏာများရှိလာပါက ကျန်းမာရေးဝန်ဆောင်မှုပေးသည့်နေရာကို မည်သို့ ညွှန်ပို့ဆက်သွယ်ရမည်၊ သတင်းပေးပို့ရမည်ကို သိရှိနားလည်ရန် အရေးကြီးပါသည်။

- Possibility that child protection and Gender-Based Violence (GBV) risks will increase during the COVID-19 outbreak, and child protection services that will be sustained;

COVID-19 ကာလအတွင်းတွင် ကလေးသူငယ်ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေးနှင့် ကျား/မရေးရာအကြမ်းဖက်မှု ဖြစ်ရပ်များ ပိုမိုမြင့်မားလာနိုင်ပါသည်။ ထို့ကြောင့် ကလေးသူငယ်ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေးဝန်ဆောင်မှုများသည် ၎င်းတို့အတွက် အကျိုးရှိစေမည်ဖြစ်ပါသည်။

- The importance of preventing all forms of stigma and social discrimination – ensuring community members are encouraged to report any concerns without a fear of being discriminated against, when they are experiencing symptoms;

လူမှုရေးအရခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းကို ကူညီဖြေရှင်းရန်နှင့် ရပ်ရွာလူထုများမှ တစ်စုံတစ်ခုသော ရောဂါလက္ခဏာများကို ခံစားသိရှိနေလျှင် ဒေသအာဏာပိုင်များကို စိုးရွံ့ခြင်းမရှိပဲ အစီရင်ခံတင်ပြရန်ဖြစ်ပါသည်။

- The particular vulnerability of elderly caregivers and those with underlying health issues – and the need for younger adults and children to protect their elderly caregivers from possible infection;

အထူးသဖြင့်သက်ကြီးရွယ်အိုများအား ပြုစုစောင့်ရှောက်သူများအဖိုး/အဖွားများ နှင့် ရောဂါအခံရှိသူများ၏ ပိုမိုထိခိုက်လွယ်မှုကို သိရှိရန်လိုအပ်ပါသည်။ လူငယ်များ နှင့် ကလေးများ မှ ထိုသူများအပေါ် ရောဂါကူးစက်နိုင်ခြေကို ကာကွယ်ပေးရန်လိုအပ်ပါသည်။

- The key considerations for home quarantine in line with Ministry of Health and Sports (MOHS) home quarantine guidelines;

နေအိမ်တွင် အသွားအလာကန့်သတ်စောင့်ကြပ်ကြည့်ရှုမှုမရှိဘဲ အဓိကတည့်သွင်းစဉ်းစားရမည့် အချက်များအား ကျန်းမာရေးနှင့်အားကစားဝန်ကြီးဌာန၏ အသွားအလာကန့်သတ်စောင့်ကြပ်ကြည့်ရှုမှု လမ်းညွှန်ချက်များကိုဖတ်ရှုပါ။

- The importance of informing the local MOHS focal point by phone of individuals who recently returned from abroad, even when they are not showing the symptoms;

နိုင်ငံရပ်ခြားမှလောလောလတ်လတ်ပြန်လာသူတစ်ဦးကို တွေ့ရှိကြားသိရလျှင် ရောဂါလက္ခဏာမရှိသေးသော်လည်း ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာနမှတာဝန်ရှိသူထံသို့ ဖုန်းဖြင့် အရေးတကြီး အကြောင်းကြားရမည်။

- Existing Information Education and Communications (IEC) materials that are endorsed by the health cluster which are made available on the Myanmar Information Management Unit (MIMU)¹ in different ethnic languages.

ကျန်းမာရေးအဖွဲ့မှ အသိ အမှတ်ပြုထားသော သင်ထောက်ကူပြု သတင်းအချက်အလက်ပစ္စည်းများကို တိုင်းရင်းသားဘာသာစကား များဖြင့် the MIMU တွင်ရရှိနိုင်ပါသည်။



2. Ensuring Referrals to Appropriate Health Service Providers:

သင့်လျော်သောကျန်းမာရေးဝန်ဆောင်မှုပေးသူများကို ညွှန်းပို့ခြင်း။

- Child protection actors need to have up to date information on **health focal points in different townships, township level medical officers,**² and GAD (where appropriate) to ensure that appropriate health facilities and health focal points are included in child protection referral pathways for children and families with suspected COVID-19.



ကလေးသူငယ်ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူများသည် ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ မြို့နယ်အဆင့်ကျန်းမာရေးဝန်ထမ်းများဖြန့်ဝေသည့် မြို့နယ်အသီးသီးရှိ ဆက်သွယ်ရမည့် ကျန်းမာရေးဌာန ဝန်ထမ်းများနှင့် အထွေထွေအုပ်ချုပ်ရေးဦးစီးဌာနမှ တာဝန်ခံများ အစရှိသည့်အချက်အလက်များအားစုဆောင်းထားရမည်။ သင့်လျော်သော ကျန်းမာရေးဝန်ဆောင်မှုနှင့် အဆက်အသွယ်များအား ကလေးသူငယ်ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေး ညွှန်းပို့ခြင်းလမ်းကြောင်းများတွင်ပြုစုထားရပါမည်။ ရောဂါပိုးကူးစက်ခံရနိုင်ခြေရှိသော သူများသည် အိမ်တွင်နေရန်နှင့် ဆက်သွယ်ရေး အတွက် ဖုန်းကိုသာ အသုံးပြုရန် လိုအပ်ကြောင်းသိရှိရန် အရေးကြီးပါသည်။

¹ <http://themimu.info/emergencies/coronavirus-disease-2019-covid-19>

² see <https://www.mohs.gov.mm/Main/content/page/covid-19-contact> for all focal points across the country.

- Child Protection actors to refer children and families in need to WASH services, for example hygiene kits. Note: caseworkers have to understand who is distributing hygiene kits and working on hygiene promotion in the areas where they work.

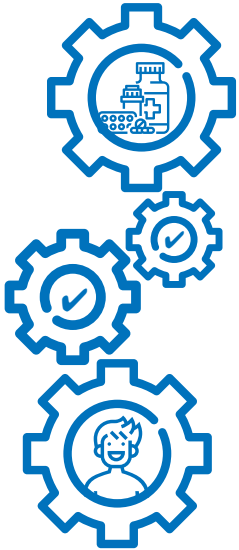
ကလေးသူငယ်ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေးဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူများသည် လိုအပ်ပါက တစ်ကိုယ်ရေသန့်ရှင်းရေး ပစ္စည်းများရရှိရေးအတွက် ညွှန်းပို့လွှဲပြောင်းပေးရန်လိုအပ်ပါသည်။ မှတ်ချက်- ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ ၎င်းဒေသတွင် တစ်ကိုယ်ရေသန့်ရှင်းမှုမြှင့်တင်ရေးအတွက် မည်သူတို့မှ ဖြန့်ဝေပေးမှုများ လုပ်ဆောင်နေသည်ကို သိရှိနားလည်ထား ရမည်ဖြစ်ပါသည်။

3. Continuing to implement Case Management Systematically:

ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲမှုအားစနစ်တကျ ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ခြင်း

Current caseload: It is important that child protection case management services are continued for children currently receiving case management support in ways that are safe for children and families, as well as caseworkers and community social volunteers. Cases determined as high risk can be more complex in the context of COVID-19, and therefore should be prioritized. All case management teams need to review their existing caseloads to ensure the risk determination of all cases is appropriate. The review of prioritization should be facilitated by case supervisors during the outbreak of COVID-19.

ကလေးသူငယ်ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေး ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲမှုဝန်ဆောင်မှုများကို လက်ခံရရှိနေသောကလေးများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများအား ဆက်လက်ပံ့ပိုးရန် အရေးကြီးသည်။ သို့သော် ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူ သို့မဟုတ် ရပ်ရွာလူမှုလုပ်သားများအတွက် အန္တရာယ်ကင်းသောနည်းလမ်းများဖြင့် ဆက်လက်ဆောင်ရွက်သွားရပါမည်။ အကြမ်းဖက်မှု၊ အလွဲသုံးစားမှု၊ ခေါင်းပုံဖြတ်ခံရမှု ၊ လျှစ်လျူရှုမှုတို့နှင့်ဆက်စပ်သော မြင့်မားသည့်အန္တရာယ်အဆင့် သတ်မှတ်ခံရသည့်ကလေးများသည် COVID-19 အခြေအနေတွင် ပို၍မြင့်မားသော အန္တရာယ်ကျရောက်နိုင်ခြေရှိသောကြောင့် အဆိုပါဖြစ်ရပ်များကို ဦးစားပေးဆောင်ရွက်ရန် အရေးကြီးသည်။ ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲရေးအဖွဲ့များအားလုံးသည် ကလေးသူငယ်ကာကွယ် စောင့်ရှောက်မှုဆိုင်ရာ ဘေးအန္တရာယ်များကို သတိပြုကာကွယ်ရန် နှင့် မိမိတို့၏လက်ရှိ စီမံခန့်ခွဲလျက်ရှိသော ဖြစ်ရပ်အရေအတွက် နှင့် လုပ်ငန်းအခြေအနေကို ပြန်လည်သုံးသပ်ပြီး အန္တရာယ်ကျရောက်နိုင်ခြေအဆင့်အ လိုက် ဦးစားပေးဆောင်ရွက်ရန် လိုအပ်ပါသည်။ Covid 19 ဖြစ်ပွားနေချိန်တွင် ဖြစ်ရပ်ကြီးကြပ်ပံ့ပိုးသူများက ဦးစားပေးလုပ်ငန်းအစီအစဉ်များကို သပ်မှတ်နိုင်ရန် ပံ့ပိုးကူညီပေးရမည်။



<p>Low Risk အန္တရာယ်နည်းသော</p>	<p>Support by phone: case management implementation can be put on hold but children and families need to be informed that they can reach caseworkers when the situations change and assistance from caseworkers is required.</p> <p>ဖုန်းဖြင့် ပံ့ပိုးကူညီမှုပေးရန်။ ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲမှုဆိုင်ရာ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်မှုများ ခေတ္တဆိုင်းငံ့ထားနိုင်ပါသည်။ သို့သော် ကလေးနှင့်မိသားစုမှအခြေအနေအပြောင်းအလဲရှိလာခြင်း နှင့် ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူထံမှ ပံ့ပိုးကူညီမှု လိုအပ်ပါက အချိန်မရွေး ဆက်သွယ်နိုင်ကြောင်း ၎င်းတို့အား အကြောင်းကြားထားရပါမည်။</p>
<p>Medium Risk အန္တရာယ် အလယ်အလတ်</p>	<p>Support by phone: caseworkers will check-in to ensure that children and families are well. Frequency of check-in will depend on the needs of children and families and will be agreed based on their case support plan.</p> <p>ဖုန်းဖြင့် ပံ့ပိုးကူညီမှုပေးရန်။ ကလေး/မိသားစု ကိုယ်ရော စိတ်ပါကျန်းမာမှုရှိ/မရှိ ဖုန်းဖြင့်ဆက်သွယ်မေးမြန်းပါ။ ဖြစ်ရပ်အစီအစဉ်တွင်၎င်းတို့နှင့် သဘောတူထား သည့်အချိန်များနှင့်ကလေး/ မိသားစု၏ လိုအပ်ချက်အပေါ်မူတည်ပြီး ဖုန်းဖြင့်ဆက်သွယ် မေးမြန်းမှုများ ပြုလုပ်ရမည်။</p>
<p>High Risk အန္တရာယ် မြင့်မား</p>	<p>Support by phone: caseworkers will conduct daily check-in to ensure that children and families are safe and well. Once access is recovered, caseworkers can resume home visits.³</p> <p>ဖုန်းဖြင့် ပံ့ပိုးကူညီမှုပေးရန်။ ကလေး/ မိသားစု ဘေးကင်းလုံခြုံမှုနှင့် ကိုယ်ရောစိတ်ပါ ကျန်းမာကြောင်းသေချာစေရန်ဖုန်းဖြင့်နေ့စဉ်ဆက်သွယ်မေးမြန်းပါ။ ကလေးနှင့် မိသားစုထံသွားရောက်ရန်ဖြစ်နိုင်သည်နှင့်တပြိုင်နက်တည်းဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူများ သည် ၎င်းတို့ထံသို့ လူကိုယ်တိုင်သွားရောက်တွေ့ဆုံရမည်ဖြစ်ပါသည်။</p> <p>Note: If children and/or families do not have phones caseworkers must find alternative modes of communications, taking into full account the best interests of the child and confidentiality principles. These will include:</p> <p>မှတ်ချက်။ ကလေးသို့မဟုတ်မိသားစုတွင်ဖုန်းမရှိလျှင်အသင့်တော်ဆုံးဆက်သွယ်ရေး လမ်းကြောင်းနှင့်အခြားရွေးချယ်စရာနည်းလမ်းများကို လျှို့ဝှက်စွာထိန်းသိမ်းခြင်းနှင့် ကလေးသူငယ်အကောင်းဆုံးအကျိုးစီးပွားအခြေခံမှုများနှင့်ကိုက်ညီမှုရှိစွာဖြင့် ရှာဖွေရမည်။ ၎င်းတို့တွင် အောက်တွင်ဖော်ပြထားသူများ ပါဝင်နိုင်ပါသည်။</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Trained camp-based staff ကောင်းမွန်စွာ သင်ကြားပေးထားသော စခန်းအခြေပြုဝန်ထမ်းများ 2. Trained community leaders, community-based volunteers/social workers, and community support group members ကောင်းမွန်စွာသင်ကြားပေးထားသောရပ်ရွာခေါင်းဆောင်များ၊ရပ်ရွာအခြေပြု စေတနာ့ဝန်ထမ်းများ၊လူမှုရေးလုပ်သားများ၊ရပ်ရွာလူထုကူညီထောက်ပံ့ရေး အဖွဲ့ဝင်များ။ 3. Use phone contact of extended family members or neighbors ကလေး၏ဆွေမျိုးများသို့မဟုတ်အိမ်နီးချင်းများ၏ဖုန်းအဆက်အသွယ်ကိုတောင်းခံပါ။

Cases associated with COVID-19 (e.g. increased distress, a lack of appropriate care by parents and caregivers, intra marital violence and rape, violence, child labour etc.) and new high-risk cases identified:

Case Management SOPs apply to all cases associated with COVID-19; caseworkers need to take necessary COVID-19 precautions. Where needed, caseworkers consider using alternative platforms for communications such as phone or Viber/WhatsApp to provide appropriate case management and psychosocial support. Caseworkers ensure that a child is in a safe environment when conversations are happening.

COVID-19 နှင့်ဆက်စပ် ဖြစ်ပေါ်နိုင်သော လုပ်ငန်းများနှင့် အန္တရာယ်မြင့်မားသော ဖြစ်ရပ်များ ဖော်ထုတ်ခြင်း။ (ဥပမာ စိတ်ဖိစီးမှုများတိုးလာခြင်း၊ မိဘများနှင့်စောင့်ရှောက်သူများက စောင့်ရှောက်မှုပေးရန်ကင်းမဲ့ခြင်း၊ အိမ်တွင်း အကြမ်းဖက်မှုနှင့် မုဒိန်းမှု၊ အကြမ်းဖက်မှု၊ ကလေးအလုပ်သမား အစရှိသည်ဖြင့်)။ COVID-19 နှင့်ဆက်စပ်သည့် ဖြစ်ရပ်များကို စီမံခန့်ခွဲရာတွင် ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲမှု စံပြုလုပ်ထုံး လုပ်နည်းများနှင့်အညီဆောင်ရွက် ရမည်ဖြစ်ပြီး COVID-19 ကြိုတင်ကာကွယ်ရန် လိုအပ်သည့်အချက်များကို ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူများမှ ဆောင်ရွက်ရပါမည်။ စိတ်လူမှုဆိုင်ရာပံ့ပိုးမှုများပြုလုပ်ရန်နှင့် ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲမှုဆိုင်ရာပံ့ပိုးမှုများ ပေးနိုင်ရန်အတွက် လိုအပ်သည့်အချိန်တွင် ဖုန်း သို့မဟုတ် Viber/ WhatsApp ကဲ့သို့သော ဆက်သွယ်ရေးလမ်းကြောင်းများကို အသုံးပြုပါ။ စကားပြောဆိုစေရန် ကလေးသည် လုံခြုံသော ဝန်းကျင်တွင် ရှိနေကြောင်းသေချာစေရန် ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှဆောင်ရွက်ရမည်ဖြစ်ပါသည်။

³ If restrictions are applied by Government entities requiring physical distancing, all follow-up will be done by phone unless permission from relevant authorities taken for life saving situations.

Practical Guidance

လက်တွေ့ဆောင်ရွက်ရန် လမ်းညွှန်

<p>Case Workers will ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ ဆောင်ရွက်ရန်။</p>	<p>Case Supervisors will ဖြစ်ရပ်ကြီးကြပ်ပံ့ပိုးသူမှ ဆောင်ရွက်ရန်။</p>
<ul style="list-style-type: none"> Explain about necessary COVID-19 precautions including wearing masks and avoiding to shake hands, in a way children and families can understand; COVID-19 ကြိုတင်ကာကွယ်နိုင်ရန်အတွက် နှာခေါင်းအုပ် ဝတ်ဆင်ရန်လိုအပ်ခြင်း၊ လက်ဆွဲနှုတ်ဆက်မှုကိုရှောင်ခြင်း အစရှိသည်တို့ကို ကလေးနှင့်မိသားစုဝင်များ နားလည်နိုင်မည့် နည်းလမ်းများ သုံးပြီးရှင်းပြပါ။ Wash/sanitize their hands before, during and after every visit; အလည်အပတ်မတိုင်မီ၊ သွားရောက်နေစဉ် နှင့် ပြန်လာ ပြီးနောက် လက်များကို ဆေးကြောစေပါ။ Wear masks and carry hand sanitizers and gloves to protect themselves; မိမိကိုယ်ကိုကာကွယ်နိုင်ရန်အတွက် နှာခေါင်းအုပ်များကို ဝတ်ဆင်ရန်၊ လက်သန့်စင်ဆေးရည်နှင့် လက်အိတ်များ ယူဆောင်သွားရန်လိုအပ်ပါသည်။ Practice social distancing during home visits – this includes explaining why social distancing is needed to protect children/families and caseworkers during COVID-19; နေအိမ်သို့သွားရောက်စဉ်လူမှုရေးအရ ခပ်ခွာခွာနေထိုင်ခြင်း- COVID-19ကာလအတွင်းကလေး/မိသားစုနှင့် ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူအား ကာကွယ်နိုင်ရန်အတွက် လူမှုရေးအရ ခပ်ခွာခွာနေရန်လိုအပ်ကြောင်း ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ ရှင်းပြပေးရန် လိုအပ်ပါသည်။ Not shake hands; လက်ဆွဲနှုတ်ဆက်ခြင်း မလုပ်ရပါ။ Inform supervisors immediately and stay at home when caseworkers develop any of the COVID-19 symptoms. Speak to children and families by phone and explore if another caseworker who covers your absence is needed; ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူသည် COVID-19 လက္ခဏာတစ်ခုခုကို ခံစား သိရှိရလျှင်ဖြစ်ရပ်ကြီးကြပ်ပံ့ပိုးသူအားချက်ချင်း အကြောင်းကြား ရန်နှင့်မိမိ၏နေအိမ်တွင်သာနေထိုင်ပါ။ ကလေးနှင့်မိသားစုအား မိမိမလာနိုင်သည့်အကြောင်းရင်း နှင့် လိုအပ်ပါကမည်သူမှ မိမိကိုယ်စား လုပ်ငန်းများကို ဆက်လက် ဆောင်ရွက်မည် ဖြစ်ကြောင်း ဖုန်းဖြင့် ဆွေးနွေးပါ။ Postpone visits and follow up by phone when children and families are concerned about receiving caseworkers at home due to COVID-19 risks; အကယ်၍ COVID-19 နှင့် သက်ဆိုင်သော စိုးရိမ်မှုများကြောင့် မိသားစုမှဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူအား အိမ်သို့ မလာရန်တောင်းဆိုသည့်အခါ ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူသည်အိမ်သို့ သွားရောက်ခြင်းကိုရွှေ့ဆိုင်းသင့် ပြီးဖုန်းမှတစ်ဆင့် သင့်လျော်သော နောက်ဆက်တွဲပံ့ပိုးမှုများပေးရန်စဉ်းစားရ မည်။ 	<ul style="list-style-type: none"> Review all cases with case workers in 1 on 1 meetings, starting with high risk cases, using the following questions to guide discussion: ဖြစ်ရပ်ကြီးကြပ်ပံ့ပိုးသူ များသည် ဖြစ်ရပ်အားလုံးကို ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲ သူနှင့်တစ်ဦးချင်းစီတွေ့ဆုံပြီး ပြန်လည်သုံးသပ်ပါ။ဘေးအန္တရာယ်အ ဆင့်မြင့်မား သောဖြစ်ရပ်များမှစတင်ဆွေးနွေးရန်နှင့် အောက်ဖော်ပြ ပါမေးခွန်းများကို အသုံးပြုပါ။ <ul style="list-style-type: none"> What is the likelihood of the situation of the child deteriorating? ကလေး၏အခြေအနေဆိုးရွားနေခြင်း၏ ဖြစ်နိုင်ချေက ဘာလဲ။ What is the severity of the situation of the child deteriorating? အဘယ်ကြောင့်ကလေး၏အခြေအနေဆိုးရွားပြင်း ထန်ရပါသနည်း။ What mitigation measures can be put in place? မည်သည့် ဘေးအန္တရာယ်လျော့ချရေးအစီမံများကို ပြုလုပ်နိုင်ပါသနည်း။ <ul style="list-style-type: none"> Consider phone communication ဖုန်းဆက်သွယ်မှုပြုလုပ်နိုင်ရန် စဉ်းစားပါ။ Consider visits by community members ရပ်ရွာလူထုအဖွဲ့ဝင်မှသွားရောက်လည်ပတ်ခြင်းနည်း လမ်း ကို စဉ်းစားရန်။ Consider safety planning for the child and/or caregiver ကလေးနှင့်စောင့်ရှောက်သူတို့အတွက် လုံခြုံစိတ်ချရသည့် အစီအမံကို စဉ်းစားရန်။ Consider what resources and preparedness measures are needed (i.e. phone credit, ensuring the child/family has the phone number etc.) လိုအပ်သည့်အရင်းအမြစ်များနှင့် ကြိုတင်ပြင်ဆင်မှုများ ကိုစဉ်းစားရန်။ (ဥပမာ- ဖုန်းငွေဖြည့်ကဒ်၊ ကလေး နှင့်မိသားစုတို့မှ ဖုန်းနံပါတ်များရှိသည်ကို သေချာစေရန်။) Ensure that caseworkers understand basic facts about COVID-19, including modes of transmission and risks of infection, so that they can effectively combat myths that stigmatize children and families; ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူများသည်ရောဂါပိုးကူးစက် နိုင်သောနည်းလမ်းနှင့်ကူးစက်လျှင်ကျရောက်နိုင်သည့်အန္တရာယ် များ အပါအဝင် COVID-19 နှင့်ပတ်သက်သော အခြေခံအချက်အ လက်များကိုသေခြာစွာနားလည်ထားရမည်။ ၎င်းတို့သည်အသက် ရှင်ကျန်ရစ်သူကလေးများ သို့မဟုတ်အသက်ရှင်ကျန်ရစ်သူများ၏ ကလေးများ အားကွဲခြင်းစွတ်စွဲခြင်းတို့ကို အတတ်နိုင်ဆုံး တုန့်ပြန် ဆောင်ရွက်ရပါမည်။

Case Workers will
ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ ဆောင်ရွက်ရန်။

- Ensure their availability at all times via phone for extremely vulnerable groups and also inform the families they can call them whenever needed;
 အလွန်အမင်း ထိခိုက်လွယ်သော အုပ်စုများမှ ဖုန်းဖြင့် အချိန်မရွေးဆက်သွယ်နိုင်ရန်အတွက် သေခြာစွာစီစဉ်ထားရန်နှင့် လိုအပ်သည့်အချိန်တိုင်း ဖုန်းချက်ချင်းခေါ်ဆိုရန် ကလေးနှင့်မိသားစုအား အသိပေးပါ။
- Understand stress being experienced by children, caregivers and families due to the COVID-19 crisis and support positive coping;
 ကလေးများ၊ စောင့်ရှောက်သူများနှင့် မိသားစုများ ကြုံတွေ့နေရသော စိတ်ဖိစီးမှုများကို နားလည်သဘောပေါက်ရန်နှင့် အပြုသဘောဆောင်သော ဖြေရှင်းမှုများ ဖြင့်ကူညီပံ့ပိုးပေးရန် လိုအပ်ပါသည်။
- Have updated hotline numbers and information on service provider mapping/referral pathways with them;
 ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူအားလုံးသည် အရေးပေါ်ဆက် သွယ်ရမည့် ဖုန်းနံပါတ်ကို လက်ဝယ်ထားရမည်။
- Be able to make referrals to appropriate services including food, health, shelter, education, social protection, MHPSS;
 အခြေခံဝန်ဆောင်မှုများအစားအစာ၊ ကျန်းမာရေး၊ အမိုးအကာ၊ လူမှု ကာကွယ်စောင့်ရှောက်မှု၊ စိတ်လူမှုဆိုင်ရာပံ့ပိုးမှု အစ ရှိသည့်သင့်တော်သောဝန်ဆောင်မှုများအား ညွှန်းပို့ပေးနိုင်ရမည်။
- Ensure that children receive clear, child friendly and gender-sensitive information about COVID-19 by using the available IEC material (by referring to the MIMU website);
 COVID-19 နှင့် ပတ်သက်၍ ကလေးများအတွက် နားလည်သဘောပေါက်ရန် လွယ်ကူရှင်းလင်းသည့် သင်ထောက်ကူပြု IEC များကိုအသုံးပြုပါ။
- Promote self-care. Use stress management techniques.
 မိမိကိုယ်ကို ဂရုစိုက်ခြင်းကို မြှင့်တင်ပါ။ စိတ်ဖိစီးမှုလျှော့ချနိုင်မည့်နည်းလမ်းများကို အသုံးပြုပါ။

Case Supervisors will
ဖြစ်ရပ်ကြီးကြပ်ပံ့ပိုးသူမှ ဆောင်ရွက်ရန်။

- Closely monitor COVID-19 situations and updated Government Announcements / Guidelines in locations where they work and share them with caseworkers on an ongoing basis;
 ပြည်နယ်/ တိုင်းဒေသကြီးအတွင်းရှိ COVID-19 ၏ နောက်ဆုံးသတင်းအချက်အလက်များ၊ အစိုးရကြေငြာချက်များနှင့် လမ်းညွှန်ချက်များကို အနီးကပ်စောင့်ကြည့်လေ့လာရန်လိုအပ်ပါသည်။
- Make themselves available all the time by phone for supporting caseworkers in responding to high risk cases that required their immediate support;
 အန္တရာယ်ကျရောက်နိုင်မှုမြင့်မားသော ဖြစ်ရပ်များ ကို ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူတို့နှင့်ဆောင်ရွက်ရာတွင် လိုအပ်သည့် ပံ့ပိုးကူညီမှုများကို ချက်ချင်းပေးနိုင်ရန် အတွက် အချိန်ပြည့် ဖုန်းဆက်သွယ်ဖြေကြားနိုင်ရမည်။
- Conduct check-ins with all caseworkers at least twice a week (depending on caseload) by phone or video calls;
 ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူများအားလုံးနှင့်အနည်းဆုံးတစ်ပတ် လျှင် နှစ်ကြိမ်ဖုန်းခေါ်ဆိုမှုပြုလုပ်ပါ။ ဖြစ်နိုင်လျှင် ဗီဒီယိုကောဖြင့် စကားပြောပါ။
- Ensure caseworkers have all necessary protective materials including masks and hand sanitizers;
 ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူများအနေဖြင့်နာခေါင်းအုပ်၊ လက်သန့်စင်ဆေးရည် အစရှိသည့် လိုအပ်သော ပစ္စည်းများ အားလုံးကို သေချာစွာ ရရှိနိုင်ရန်။
- Share information on updated service provider mapping and referral pathways, as well as the phone number of health focal point persons with caseworkers;
 ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူများအားကျန်းမာရေးတာဝန်ရှိသူများ၏ဖုန်းနံပါတ်များအပါအဝင်ဝန်ဆောင်မှုပေး သူများစာရင်းနှင့်ညွှန်းပို့မှုလမ်းကြောင်းများအားမျှ ဝေပေးထားရမည်။
- Provide support for caseworkers on high risk complex cases;
 အန္တရာယ်မြင့်မားရှုတ်ထွေးသောဖြစ်ရပ်များကို ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူအား ကူညီထောက်ပံ့ရန်။
- Give caseworkers guidance as to how psychosocial support should be provided remotely;
 စိတ်လူမှုပိုင်းဆိုင်ရာပံ့ပိုးကူညီမှုများကိုအဝေးမှ မည်သို့လုပ်ဆောင်ရမည်ကို ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူများအားလမ်းညွှန်ပေးရမည်။
- Ensure that caseworkers are fully aware of information on this case management guidance during COVID-19 response. Set up regular group calls to generate a common understanding of it and facilitate peer to peer learning;
 ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူသည် COVID-19 တုန့်ပြန်ဆောင်ရွက်စဉ်အတွင်း ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲမှုနှင့်ပတ်သက်သည့် သတင်းအချက်အလက်များအားလုံးကို အပြည့်အဝ ဂရုပြုကြောင်း သေချာစေပါ။ တူညီသည့် နားလည်မှု ကိုရရှိရန်ပုံမှန် အစုအဖွဲ့ဖြင့် ဆက်သွယ်ခေါ်ဆိုမှုများ ကို ပြုလုပ်ပြီး အပြန်အလှန်လေ့လာသင်ယူမှုများ ကို ပြုလုပ်ရမည်။

Case Workers will ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ ဆောင်ရွက်ရန်။	Case Supervisors will ဖြစ်ရပ်ကြီးကြပ်ပံ့ပိုးသူမှ ဆောင်ရွက်ရန်။
	<ul style="list-style-type: none"> Promote wellbeing of caseworkers. Caseworkers may need to work on weekends or overtime. Encourage caseworkers to take enough rest; ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူများ၏သာယာဝပြောမှုကိုမြှင့်တင်ပါ။ ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူ များသည် တနင်္ဂနွေ သို့မဟုတ် အချိန်ပို အလုပ်လုပ်ရန် လိုအပ်နိုင်ပါသည်။ သို့သော်လည်း လုံလုံလောက်လောက်အနားယူရန် တိုက်တွန်းပါ။ Promote self-care. Use stress management techniques. Share skills if caseworkers do not know them; မိမိကိုယ်ကိုဂရုစိုက်ခြင်းကိုမြှင့်တင်ပါ။စိတ်ဖိစီးမှု လျော့ချရေးနည်းလမ်းများကိုသုံးပါ။ ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲ သူများမှ အဆိုပါနည်းလမ်းများကို ပိုမိုသိရှိရန်လို အပ်ပါက မျှဝေပေးပါ။ Ensure that case information is adequately documented in a timely manner. ဖြစ်ရပ်မှန်သတင်းအချက်အလက်များကို အချိန်နှင့် တပြေးညီမှတ်တမ်းတင်ရန် သေချာပါစေ။

While conducting phone calls with children and their families, caseworkers should consider the below dos and don'ts of communicating with children or families who are distressed:⁴

ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ အောက်ဖော်ပြပါ စိတ်ဖိစီးမှုခံစားနေရသော ကလေး သို့မဟုတ် မိသားစုဝင်များနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရာတွင် လိုက်နာရမည့် ဆောင်ရန် ရှောင်ရန်အချက်များကို ထည့်သွင်းစဉ်းစား အသုံးပြု သင့်သည်။

Dos ဆောင်ရန်
<p>✓ Focus on immediate safety risks, particularly life-threatening health risk, injuries caused by abuse (particularly when a child is with the abuser), and signs of suicide, and take urgent actions to ensure safety of children.</p> <p>ချက်ချင်းကလေးအပေါ်ကျရောက်နိုင်သည့်ဘေးအန္တရာယ်ကို ဦးစားပေးဆွေးနွေးပါ။ အထူးသဖြင့်ကလေးမှ မိမိကိုယ်ကို သတ်သေနိုင်ချေ၊ မတော်မ တရားပြုမှုခံရမှုကြောင့် ထိခိုက်ဒဏ်ရာ ရရှိမှု၊ ကလေးမှ ကျူးလွန်သူနှင့် အတူတကွ နေထိုင်လျက်ရှိသည့် အခြေအနေမျိုးတွင် ချက်ချင်းကျရောက်နိုင်သည့်ဘေးအန္တရာယ်ပိုများလေ့ရှိပါသည်။ ကလေး၏ အသက်ရှင်ရပ်တည်မှုကိုခြိမ်းခြောက်လျက်ရှိသည့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ ဘေးအန္တရာယ် နှင့် ကလေး၏ဘေးကင်း လုံခြုံမှုအတွက် ချက်ချင်းဆောင်ရွက်ရမည့်အချက်များကို ဖော်ထုတ်ပါ။</p>
<p>✓ Engage with children and families slowly; show your calmness and patience. Make sure trust/confidence is built between caseworkers and children.</p> <p>ကလေးနှင့် ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူတို့အကြား ကောင်းမွန်စွာယုံကြည်မှု တည်ဆောက်ထားရမည်။ စိတ်ရှည်မှု/ တည်တည်ငြိမ်ငြိမ်မှု တို့ကိုဖော်ပြကာ ကလေးနှင့် မိသားစုအားညှိနှိုင်းဆက်သွယ်မှု ပြုလုပ်ရမည်ဖြစ်ပါသည်။</p>
<p>✓ Speak slowly and clearly so children can understand; and communicate with empathy and calmness/warmth in a way that shows care.</p> <p>ကလေးမှပြည့်ပြည့်ဝဝနားလည်နိုင်စေရန်အတွက် ရှင်းရှင်းလင်းလင်းနှင့် ဖြည်းဖြည်းပြောရန်နှင့် ကလေးနှင့် မိသားစုအား ဂရုစိုက်မှု ရှိကြောင်း ပြသနိုင်ရန်အတွက် နွေးနွေးထွေးထွေးတည်တည်ငြိမ်ငြိမ်ပြောဆိုရန်အရေးကြီး ပါသည်။</p>

⁴ ibid.

Dos

ဆောင်ရန်

- ✓ Use open questions (what, where, who and when – be mindful not to ask why), ask one question at a time and avoid interpreting what the caller is saying.

ဆက်သွယ်ပြောဆိုနေစဉ် ဘာဖြစ်ခဲ့တယ်၊ဘယ်နေရာ၊ဘယ်သူနှင့်ဘယ်အချိန်အစရှိ သည့်အဖွင့်မေးခွန်းများကို အသုံးပြုရန်နှင့်ဘာကြောင့်မေးခွန်းကိုမေးရန်အရေးကြီးပါသည်။တစ်ကြိမ်တွင်မေးခွန်းတစ်ခုသာမေးမြန်းရန်နှင့် ပြုစုစောင့်ရှောက်သူမှ ပြောဆိုသည့် အကြောင်းအရာများကို မိမိ၏ထင်မြင်ယူဆချက်ဖြင့် အဓိပ္ပါယ်ကောက်ခြင်း ကိုရှောင်ပါ။

- ✓ Where possible, use video chat if network allows.

ဖြစ်နိုင်ပါက အင်တာနက်လိုင်းကောင်းသည့်အခါတွင် ဗီဒီယိုကော ဖြင့်ခေါ်ဆိုရန်။

- ✓ Ensure that nobody else is hearing⁵ before starting conversations; following questions can be asked to confirm:

ပြောဆိုဆွေးနွေးမှုမစတင်မှီ တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး ရှင်းရှင်းလင်းလင်းကြားရခြင်း ရှိမရှိဆန်းစစ်ရန်လိုအပ်ပါသည်။ အောက်ဖော် ပြပါမေးခွန်းများကို မေးမြန်းနိုင်ပါသည်။

- Are you comfortable about talking right now? Do you agree to continue this talk now over the phone? Or do you prefer we schedule at a different time?

အခုလက်ရှိအချိန်မှာမင်းအနေနဲ့ပြောဆိုဆွေးနွေးဖို့သက်သောင့်သက်သာရှိပါသလား။ ဒီအကြောင်းအရာကို ဖုန်းကနေ ဆက်ပြီး ပြောဆိုဖို့အတွက် မင်း သဘောတူလား ဒါမှမဟုတ် တစ်ခြား ဘယ်အချိန်မှာ ပြန်ပြီးဆွေးနွေးချင်ပါသလဲ။

- Is this the right number to call? Or do you prefer me to call another number?

အခုနံပါတ်ကို ဖုန်းခေါ် တာအဆင်ပြေလား။ ဒါမှမဟုတ် တစ်ခြား ဘယ်ဖုန်းနံပါတ်ကို ပိုပြီးခေါ်စေချင်ပါသလဲ။

- Are you taking the call from where you have a space to speak privately and confidentially? If this is not possible, no worries, we will manage and I can ask you some questions to which you can answer yes or no if that makes it easier for you, does that sound ok?

အခုမင်းဖုန်းပြောနေတဲ့နေရာက လျှို့ဝှက်စွာထိန်းသိမ်းဖို့နဲ့ တစ်ခြားသူတွေနဲ့ သီးသန့်ဖြစ်တဲ့ နေရာကနေဖုန်းပြောနေလား။ တစ်ကယ်လို့အဲ့လိုနေရာမျိုးရှာဖို့မဖြစ်နိုင်ဘူးဆိုရင်လည်းစိတ်မပူပါနဲ့အကို/အမတို့အတူတူစီစဉ်နိုင်မှာပါ။ အကို/အမ မင်းကိုဟုတ်တယ်/ မဟုတ်ဘူးပြန်ဖြေလိုရမယ့် မေးခွန်းမျိုးတွေကိုပဲမေးပါမယ်။ အဲ့ဒီလိုမေးမယ်ဆိုရင်ရော မင်းအတွက် အဆင်ပြေမလား။

- ✓ (If video calls are not available) Be aware that children cannot see your facial expressions; nonverbal communications will not work. A pause can make children feel anxious. Use key psychosocial phrases effectively to convey interest and empathy.

အကယ်၍ ဗီဒီယိုကော အသုံးမပြုနိုင်ပါက ကလေးမှသင်၏ မျက်နှာအမူအရာကိုမြင်ရမည်မဟုတ်ကြောင်း သတိပြုရမည် ဖြစ်ပါသည်။ ထိုအခြေအနေတွင် သင်၏ ခန္ဓာကိုယ်အမူအရာပြဘာသာစကားများကိုလည်း အသုံးပြုနိုင်လိမ့်မည်မဟုတ်ပါ။ ထို့ကြောင့် ကလေးအားစိုးရိမ်ပူပန်မှု ခံစားရစေနိုင်ပါသည်။ စိတ်လှူပူပိုင်းဆိုင်ရာပုံစံမျိုးမရှိပေးနိုင်သည့် စကားစုများကို အသုံးပြုပြီးသင်၏ စိတ်ဝင်တစားရှိမှုနှင့် ကိုယ်ချင်းစာမှုကို ဖော်ပြနိုင်ပါသည်။

- I understand your concerns and most people do think a lot about the situation ... It is very natural to be sad, angry, upset or I hear what you are saying, about having to ... I fully understand that you are feeling this way ... In this situation, your reaction is quite natural ... Maybe we can discuss possible solutions ... What we can offer is ... I am concerned about you, and would like to suggest to refer you to someone who can help you

ဥပမာ - မင်းရဲ့စိုးရိမ် ပူပန်မှုကို အစ်ကို/အစ်မ နားလည်ပါတယ်။ လူအများစုဟာ ဒီလိုအခြေအနေမှာ မင်းလိုပဲ ထင်မြင်ကြ မှာပါ။ ဒီလိုအခြေအနေမှာ စိတ်တိုတာ၊ ဝမ်းနည်းတာ၊စိတ်မကောင်း ဖြစ်တတ်တာတွေဟာ ပုံမှန်ဖြစ်နေကြ သဘာဝပါပဲ။ မင်းပြောနေတာကို အစ်ကို/အစ်မ ကောင်းကောင်း ကြားရပါတယ်။ မင်းဒီလို အခြေအနေမှာ ဒီလိုခံစားရတယ်ဆို တာကို အစ်ကို/အစ်မ နားလည်ပါတယ်။ မင်းရဲ့လိုတုန့်ပြန်မှုဟာသဘာဝကျပါတယ်။ အစ်ကို/အစ်မ တို့တွေ ဖြစ်နိုင်ချေရှိတဲ့ အဖြေတွေကို အတူတကွ ရှာကြည့်လို့ ရကောင်းရမယ်လို့ထင်ပါတယ်။ အစ်ကို/အစ်မ အကြံပေး/လုပ်ဆောင်ပေးနိုင်တာ ကတော့။ အစ်ကို/အစ်မ မင်အတွက်စိုးရိမ်တယ် ပြီးတော့ မင်းကိုအကူအညီပေးနိုင်မယ့် တစ်ယောက်ယောက်ကို ညွှန်းပို့ပေးနိုင်ဖို့ အကြံပေးချင်ပါတယ်။

- ✓ Listen more than you speak to identify concerns by using probing questions when needed and by allowing processing and ventilation of emotions.

စိုးရိမ်ပူပန်မှုများကိုဖော်ထုတ်နိုင်ရန်ဆင့်ကဲမေးခွန်းများကိုအသုံးပြုကာ မေးမြန်း ခြင်းထက် ကလေး/မိသားစု မှပြောဆို သည့်စကားများကို ပိုမိုနားထောင်ပါ။ လိုအပ်ပါက စိတ်ခံစားမှုကို ထုတ်ဖော်နိုင်ရန်အတွက် အားပေးရန် လိုအပ်ပါ သည်။

⁵ If a child and caseworker agree to have a relevant family member prior to the call for effective case management implementation, this does not apply.

Dos

ဆောင်ရန်

- ✓ In cases of extreme stress, worry, fear or loss of control, reassure and normalize these reactions by explaining that such feelings are normal. Acknowledge the worry by saying:

စိတ်ဖိစီးမှုအလွန်ဖြစ်နေခြင်း၊ စိုးရိမ်ပူပန်ခြင်း၊ ကြောက်ရွံ့ခြင်း (သို့) မိမိ ကိုယ်ကိုယ်ထိန်းချုပ်နိုင်မှုမရှိခြင်း အစရှိသည့် အခြေအနေများမှ တည်ငြိမ်မှု ပြန်လည်ရရှိနိုင်စေရန်အတွက် ယခုကဲ့သို့အခြေအနေမျိုး (သို့) အခြားသော အခက်အခဲ အကျပ်အတည်း ကြုံတွေ့နေသည့် အချိန်မျိုးတွင် ယခုကဲ့သို့ ခံစားရမှုများဖြစ်လေ့ဖြစ်ထရှိကြောင်း ပြောပြရန်လိုအပ်ပါသည်။

- It is a challenging situation as there are many things that are still not known about the virus, and it's quite normal to worry.

ကူးစက်ရောဂါပိုးနဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့ တိတိကျကျ မသိရသေးတဲ့ အချက်တွေ အများကြီး ရှိနေသေးတဲ့ အခက်ခဲတဲ့ အခြေအနေမျိုးမှာ ဒီလိုမျိုးစိုးရိမ်တာ နဲ့ တုန်ပြန်တာတွေဟာ ဖြစ်လေ့ဖြစ်ထရှိပါတယ် ။

- What you are telling me are common. Many are concerned about falling ill or spreading the virus to others especially loved ones. Many have fear about losing their livelihood or being stigmatized by others." (Recognize internal resources and capacity to cope)

မင်း အစ်ကို/အစ်မ ကိုပြောတဲ့ ကြောက်တယ်ဆိုတဲ့အချက်အလက်တွေဟာ လူအများစုမှာ ဖြစ်တတ်ပါတယ်။ လူအများစုဟာ ဖျားမှာ ဒါမှမဟုတ် အထူးသဖြင့် ကိုယ်ချစ်ရတဲ့ သူတွေကိုရောဂါဖြစ်စေမိမှာစိုးရိမ်ကြလေ့ရှိပါတယ်။ လူအများစုတို့ဟာလည်း သူတို့ရဲ့ လုပ်ငန်းတွေ ဆုံးရှုံးမှာ ဒါမှမဟုတ် တစ်ခြား သူတွေက အပြစ်တင်မှာ စိုးရိမ်ကြပါတယ်။ ဒီအခြေအနေကို ကြုံကြုံခံ ရင်ဆိုင်နိုင်ဖို့အတွက် ကိုယ့်မှာရှိတဲ့ စွမ်းဆောင်ရည်တွေနဲ့ အရင်း အမြစ်တွေကို အသိအမှတ်ပြုဖို့က အရေးကြီးပါတယ်။

- ✓ Listen to children and families' options and help them make decision. Ask the child and family what they usually do to cope with difficult situations and feel better. Have them list a few and discuss if they can be useful in this situation:

ကလေးနှင့်မိသားစုထံမှ ဆက်လက်ဆောင်ရွက်နိုင်သည့်နည်းလမ်းများကို နားထောင် ရန်နှင့် ၎င်းတို့ကိုယ်တိုင်ရွေး ချယ်နိုင်ရန်အတွက်အကူ အညီပေးရန်လို အပ်ပါသည်။ ယခုကဲ့သို့ခက်ခဲသည့် အခြေအနေမျိုးတွင် စိတ်သက်သာရာ ရစေရန် ၎င်းတို့ လုပ်ဆောင်လေ့ရှိသည့်အ လေ့အထများကိုကလေးနှင့် မိသားစု အားမေးမြန်းပါ။ အကယ်၍ ၎င်း အလေ့အထများသည် ယခုလက်ရှိကြုံတွေ့နေရသည့် အခြေအနေ တွင်အသုံးပြုနိုင်ပါက ထိုအချက်တစ်ချို့ကို ဖော်ထုတ်ဆွေးနွေးပါ။

- It is a difficult situation, and I do understand it's very challenging. Let's discuss if there is anything you can do to make the situation more tolerable.

ဒါဟာ အရမ်းကိုခက်ခဲပြီး စိန်ခေါ်မှုများတဲ့ အခြေအနေတစ်ခုဆိုတာကို အစ်ကို/အစ်မ နားလည် ပါတယ်။ ဒီအခြေအနေကို ပိုပြီး ခံနိုင်ရည်ရှိနိုင်မယ့် အချက်တွေ ရှိတယ်ဆိုရင် ဆွေးနွေးကြရအောင်။

- ✓ Provide fact-based information about COVID 19. Be honest about what you don't know. This is a new virus that we are all learning about.

COVID 19 နဲ့ပါတ်သက်ပြီး အချက်အလက်များကိုအခြေခံသော သတင်းအချက်အလက်များကို မျှဝေခြင်း။ သင်မသိသောအချက်အလက်များ ကိုရိုးသားစွာဖြင့်မသိရှိကြောင်းပြောပါ။ ယခုကူးစက်ရောဂါပိုးသည်အမျိုး အစားအသစ် ဖြစ်သောကြောင့် ကျွန်ုပ်တို့အားလုံးမှပိုမိုသိရှိနားလည် အောင်သင်ယူလျက်ရှိပါသည်။

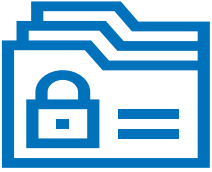
- ✓ Make a next appointment on the phone and do keep the promise that you will call back.

နောက်တစ်ကြိမ်ဖုန်းခေါ်ဆိုရန် အတွက် အချိန်ရက်ချိန်း ညှိနှိုင်းပါ။ ပြန်လည် ဖုန်းခေါ်ဆိုမည်ဖြစ်ကြောင်း ကတိပေးပါ။

Don'ts

ရှောင်ရန်

- ✗ Pressure others to speak if they do not want to speak.
အခြားသူ စကားမပြောလိုသည်ကို ပြောဆိုရန် ဖိအားပေးခြင်းမပြုလုပ်ရပါ။
- ✗ Ask why this or that.
“ဘာကြောင့်” မေးခွန်းများမေးမြန်းခြင်းကိုရှောင်ပါ။
- ✗ Be judgmental.
မိမိ၏ ထင်မြင်ယူဆချက်ဖြင့် စီရင်ဆုံးဖြတ်ခြင်း မပြုလုပ်ပါနှင့်။
- ✗ Use technical terminology.
နည်းပညာဆန်သောအသုံးအနှုန်းများအသုံးပြုခြင်းကို ရှောင်ပါ။
- ✗ Talk about yourself or personal issues or troubles.
သင်၏ပုဂ္ဂိုလ်ရေးရာပြဿနာများ အခက်အခဲများ၊ အကြောင်းအရာများကို ပြောဆိုခြင်းကိုရှောင်ပါ။
- ✗ Give false promises or false assurances.
မဖြစ်နိုင်သော ကတိများ/အာမခံချက်များ မပေးပါနှင့်။
- ✗ Share someone else's stories or experiences.
အခြားတစ်ဦး၏ အတွေ့အကြုံများ သို့မဟုတ် ဇာတ်လမ်းများကို ပြောဆိုခြင်းကိုရှောင်ပါ။
- ✗ Exploit the trust and confidentiality established.
ယုံကြည်စွာ နှင့် လျှို့ဝှက်စွာ မျှဝေထားသည့် အချက်များကို အလွဲသုံးစားပြုလုပ်ခြင်းမပြုလုပ်ရပါ။
- ✗ Rush or speak fast.
အလျှင်မလိုရန်၊ မြန်မြန်နှင့်ရှည်ကြာစွာပြောခြင်း မပြုလုပ်မိရန် လိုအပ်ပါသည်။
- ✗ Use long sentences and give opportunities for children and caregivers to share their experiences and views.
ရှည်လျားသော စကားစုများအား ပြောဆိုခြင်းကိုရှောင်ရန် နှင့် ကလေး/ မိသားစု တို့၏ အတွေ့အကြုံများ နှင့် အတွေး အမြင်များအား မျှဝေနိုင်ရန် အတွက် အခွင့်အလမ်းပေးရန်လိုအပ်ပါသည်။
- ✗ Make long phone calls – be mindful that children cannot focus on long conversations.
အချိန်ကြာမြင့်စွာ ဖုန်းပြောခြင်း ကိုရှောင်ပါ။ - ကလေးသည် အချိန်ကြာကြာ ဆွေးနွေးခြင်းကို အာရုံစိုက်နိုင် မည်မဟုတ် ဆိုသည့်အချက်ကို သိရှိလိုက်နာပါ။



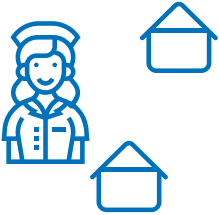
Key Considerations for data protection and information sharing during remote support for caseworkers:

ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ အဝေးမှ ပံ့ပိုးကူညီမှုပြုလုပ်သည့်အခြေအနေတွင် သတင်းအချက်အလက် ထိန်းသိမ်းခြင်းနှင့် မျှဝေခြင်း အတွက် အဓိက ထည့်သွင်းစဉ်းစားရမည့် အချက်များ။

- Caseworkers must obtain consent / assent from children and caregivers via phone.
ကလေးနှင့်မိသားစုထံမှ ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူက သဘောတူခွင့်ပြုချက်အားဖုန်းဖြင့် ရယူရမည်။
- The space in which a caseworker is conducting a follow-up phone call with a child must allow for safety and privacy needed to ensure confidentiality.
ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ ကလေးနှင့်မိသားစုအား ဖုန်းဖြင့်ဆက်သွယ်ပြောဆိုသည့်နေရာသည် ဘေးကင်းလုံခြုံမှုနှင့် သတင်းအချက်အလက်များ အားလျှော့စွာထိန်းသိမ်းနိုင်ရန်အတွက် လုံခြုံမှုရှိသောနေရာဖြစ်ရမည်။
- Assure the child and the family that the tool used for communications is safe and confidential.
ကလေးနှင့် မိသားစု အားဆက်သွယ်ပြောဆိုသည့်နည်းလမ်းသည် ဘေးကင်းလုံခြုံမှုနှင့် လျှို့ဝှက်မှုရှိကြောင်းသေချာ စေရမည်။
- Simplify forms if information is to be collected by caseworkers over telephone.
ဖုန်းမှတစ်ဆင့် ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ သတင်းအချက်အလက်များ ကောက်ယူရန်လိုအပ်ပါက ဖြစ်ရပ်ဖြည့်သွင်းသည့် ပုံစံများ ကို ပိုမိုရိုးရှင်းအောင်ပြုလုပ်ထားရမည်။
- Ensure no confidential / sensitive information is written down.
လျှို့ဝှက်စွာထားရှိရန်/အလေးအနက်ဂရုပြုရန် မလိုအပ်သော သတင်းအချက်အလက်များအား ချရေးခြင်းမပြုရပါ။
- Ensure that only necessary and relevant information is shared and recorded from children / families.
လိုအပ်မှုနှင့် သက်ဆိုင်မှုရှိသော သတင်းအချက်အလက်များကိုသာ မှတ်တမ်းတင်ရန်နှင့် ကလေးနှင့်မိသားစုမှ မျှဝေစေရန်သေချာစေရမည်။
- Avoid using identifiable information when gathering information by phone.
မည်သူမည်ဝါဖြစ်ကြောင်း ဖော်ထုတ်နိုင်မည့် အသုံးအနှုန်းများကို ဖုန်းဖြင့်ပြောဆိုဆွေးနွေးနေစဉ် အသုံးမပြုရပါ။
- Only use case code when information is shared with case supervisors or other service providers for referrals via phone and phone messages.
ဖြစ်ရပ်ကြီးကြပ်ပံ့ပိုးသူနှင့် အခြားသော ဝန်ဆောင်မှုပေးသူများအား ဖြစ်ရပ်နှင့်ပတ်သက်သည့် အချက်အလက်များကိုဖုန်း ဖြင့် ပြောဆိုမျှဝေရာတွင် သတ်မှတ်ထားသောဖြစ်ရပ်နံပါတ်ကိုသာ အသုံးပြုပါ။
- Phone conversations should not be recorded / if recording is necessary valid justification must be provided and approval obtained from the case supervisor; in addition, consent on recording must be obtained from the caregiver and the child.
ဖုန်းဖြင့်ပြောဆိုဆွေးနွေးမှုများကို အသံမှတ်တမ်းယူထားခြင်း(Recording) ပြုလုပ်ခြင်းကိုမပြုလုပ်သင့်ပါ။ အကယ်၍ ပြုလုပ်ရန်လိုအပ်ပါက ဖြစ်ရပ်ကြီးကြပ်ပံ့ပိုးသူ၏ ခွင့်ပြုချက်ကိုရယူရန်နှင့် ခိုင်လုံသည့် အကြောင်းပြချက်ရှိရန်လို အပ်ပါသည်။ ကလေးနှင့် မိဘ/ အုပ်ထိန်းသူ ထံမှအသံမှတ်တမ်းယူခြင်း(Recording) အတွက် သဘောတူခွင့်ပြုချက် ရရှိရန်လိုအပ်ပါသည်။
- Modes of communication or information sharing on cases should not be done on social media platforms (such as Facebook messenger); where possible the use of WhatsApp or VIBER is recommended.
ဖြစ်ရပ်သတင်းအချက်အလက်များအား မျှဝေခြင်း၊ ဆက်သွယ်ပြောဆိုခြင်းများပြုလုပ်ရာတွင် facebook messenger အသုံးပြုခြင်းကို ရှောင်ကြဉ်ပါ။ အတတ်နိုင်ဆုံး WhatsApp သို့မဟုတ် VIBER ကဲ့သို့သော ဆက်သွယ်ရေးနည်းလမ်း တစ်ခုခုကို အသုံးပြုပါ။
- As much as possible, caseworkers should work on documentation by using case forms in a timely manner, and delete text messages on their phones as soon as a conversation is done.
ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ ဖြစ်ရပ်အားမှတ်တမ်းတင်နိုင်ရန် ဖြစ်ရပ်ဖိုင်တွင် မှတ်တမ်းရေးသားခြင်းကို အချိန်နှင့် တပြေးညီ အမြန်ဆုံးပြုလုပ်ရန်နှင့် ဖုန်းဖြင့်ပြောဆိုဆွေးနွေးရေးသားထားသည့် စာသားများကို ပြောဆိုဆွေးနွေးပြီးသည့်အခါ အမြန်ဆုံး ဖျက်ပစ်ရန်လိုအပ်ပါသည်။

- If caseworkers have access to office laptops, all casefiles must be password protected (and no paper files will be required); if caseworkers use personal laptops/tablets/phones, all information must be password protected. After the case data is documented and stored in an appropriate space (ex. office server used by the case management team only), it should be completely deleted.

အကယ်၍ ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ ရုံးကွန်ပျူတာကို အသုံးပြုပါက စက္ကူဖြစ်ရပ်ပိုင်ပိုင်တွင် ချရေးရန်မလိုပဲ ကွန်ပျူတာရှိ ဖြစ်ရပ်ပိုင်အားလုံးကို လျှို့ဝှက်နံပါတ်ပေးထားရမည်။ အကယ်၍ ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ ကိုယ်ပိုင် ကွန်ပျူတာ၊ တက်ဘလက်၊ ဖုန်း တို့ကိုအသုံးပြုပါက သတင်းအချက်အလက်အားလုံးအား လျှို့ဝှက်နံပါတ်ဖြင့် ကာကွယ်ထားရမည်။ ဖြစ်ရပ်နှင့်သက်ဆိုင်သည့် အချက်အလက်များအား မှတ်တမ်းတင်ခြင်းနှင့် သင့်တော်သည့် နေရာတွင်သိမ်းဆည်းပြီးသည့်အခါ (ဥပမာ- ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသည့် အဖွဲ့မှသီးသန့် အသုံးပြုသည့် ရုံး server တွင်) ဖြစ်ရပ်နှင့်သက်ဆိုင်သည့် အချက်အလက်အားလုံးကို ကွန်ပျူတာမှ ဖျက်ပစ်သင့်သည်။



4. Reinforcing Gate Keeping and Facilitating Alternative Care Appropriately: Due to COVID-19 caregivers may fall ill, be quarantined, be hospitalized or die. Alternative care solutions need to be identified for children when a caregiver is reported sick (before hospitalization or death) in line with the existing child protection specific SOPs. Caseworkers must ensure that family separation is prevented and the hierarchy of care (kinship care, foster care, and residential care) is respected in any situations. If alternative care has to be arranged, caseworkers need to provide remote case management support by phone or WhatsApp or VIBER.

၄။ အခြားနည်းဖြင့်သင့်တော်မှုရှိစွာ ပြုစောစောင့်ရှောက်ခြင်း နှင့် Gate Keeping (ဝင်ခွင့်စောင့်ကြပ်သည့်စနစ်)ကို အားပြည့်ခြင်း။ COVID-19ရောဂါကြောင့် မိဘ/အုပ်ထိန်းသူများမှ ဖျားနာခြင်း၊အသွားအလာ ကန့်သတ်စောင့်ကြပ်ကြည့်ရှုခြင်း၊ ဆေးရုံ တတ်ရောက်ကုသခြင်း သို့မဟုတ်သေဆုံးခြင်းများဖြစ်နိုင်ပါသည်။ မိဘအုပ်ထိန်းသူမှ ဖျားနာနေကြောင်း သတင်းပေးပို့လာသည့် အချိန်တွင်ဆေးရုံမတတ်ရောက်မှီသို့မဟုတ်မသေဆုံးမှီအခြားနည်းလမ်းဖြင့်ပြုစောစောင့်ရှောက်မှုရရှိနိုင်ရန်ကလေးသူငယ်ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေးဆိုင်ရာစံပြုလုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် အညီဖော်ထုတ်ထားရမည်ဖြစ်ပါသည်။ ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ ပြုစောစောင့်ရှောက်မှုဆိုင်ရာ ဦးစားပေးအဆင့်သတ်မှတ်ချက်များ ((၁) ဆွေမျိုး သားချင်းများမှ စောင့်ရှောက်မှု၊ (၂) မိဘရင်းသဖွယ်ပြုစောစောင့်ရှောက်မှု (၃)ဂေဟာအခြေပြု ပြုစောစောင့်ရှောက်မှု) ကိုမည်သည့် အခြေအနေတွင်မဆို လေးစား လိုက်နာရပါမည်။ အကယ်၍ အခြားနည်းဖြင့် ပြုစောစောင့်ရှောက်မှုပေးရန် စီစဉ်ပြီးပါက ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲသူမှ ဖုန်း သို့ VIBER သို့ WhatsApp ဖြင့် ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲ မှုဆိုင်ရာ ပံ့ပိုးမှုများ ဆက်လက်ပံ့ပိုးပေးရမည်ဖြစ်ပါသည်။

Please see Key Considerations for Children and their Caregivers during Quarantine, Isolation and Hospitalization due to COVID-19 for more information.

ကျေးဇူးပြု၍သတင်းအချက်အလက်ပိုမိုရယူနိုင်ရန်အတွက်COVID-19ကြောင့် အသွားအလာကန့်သတ်စောင့်ကြပ်ကြည့်ရှုခြင်း၊ သီးခြားထားခံရခြင်း နှင့် ဆေးရုံတတ်ရောက်ကုသနေရသည့် အခြေအနေမျိုးတွင် ကလေးနှင့်ပြုစောစောင့်ရှောက်မှုပေးနေသူများ အတွက် အဓိကထားစဉ်းစားရမည့်အချက်များ အားလေ့လာဖတ်ရှုပါ။

This guidance note was developed based on the discussions among the members of Case Management Task Force in Myanmar.

အသိအမှတ်ပြုမှု ။ ။ ဤလမ်းညွှန်ချက်အား မြန်မာနိုင်ငံအတွင်းရှိ ဖြစ်ရပ်စီမံခန့်ခွဲမှုလုပ်ငန်းအဖွဲ့ဝင်များအတွင်း တိုင်ပင်ဆွေးနွေးချက်များအပေါ် အခြေခံပြီး ရေးဆွဲထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။

References:

Case Management and Appropriate Care Guidance during Covid-19 Lebanon, Child Protection Case Management Task Force Lebanon, March 2020.

Remote Psychological First Aid during the COVID-19 outbreak - Interim guidance, Psychosocial Centre International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, March 2020.

COVID-19 Child Protection Case Management Guidance, Save the Children, April 2020.

Global Guidance on CP and COVID-19, Alliance for Child Protection in Humanitarian Action, March 2020.